

**УЧЕНИК
БЕДЬМАКА**

ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

УЧЕНИК ВЕДЬМАКА

ПРОКЛЯТИЕ ВЕДЬМАКА

СЕКРЕТ ВЕДЬМАКА

БИТВА ВЕДЬМАКА

ОШИБКА ВЕДЬМАКА

ЖЕРТВА ВЕДЬМАКА

КОШМАР ВЕДЬМАКА

СУДЬБА ВЕДЬМАКА

Я — ГРИМАЛКИН

КРОВЬ ВЕДЬМАКА

СКОЛЬЗЯЩИЙ

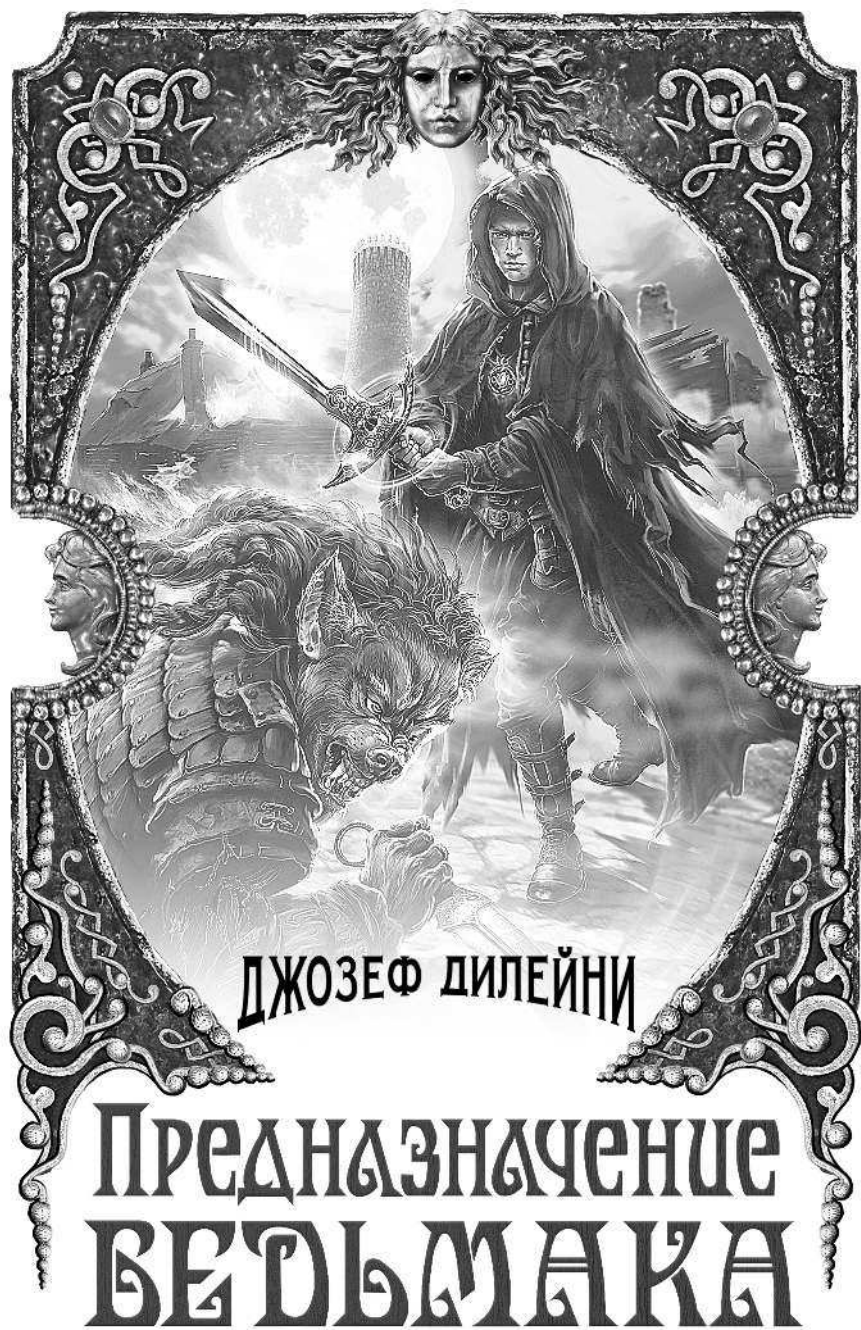
МЕНЯ ЗОВУТ АЛИСА

МЕСТЬ ВЕДЬМАКА

ХРОНИКИ ЗВЕЗДНОГО МЕЧА:

УЧЕНИЦА ВЕДЬМАКА

ВОСКРЕШЕНИЕ ВЕДЬМАКА



МОСКВА 2019

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44
Д46

Joseph Delaney
SPOOK'S: DARK ASSASSIN

Copyright © Joseph Delaney, 2017
First published as Spook's: Dark Assassin
by Random House Children's Publishers UK,
a part of The Penguin Random House Group of companies.

Оформлении переплёта и внутренних иллюстраций
Виктории Тимофеевой

Дилейни, Джозеф.
Д46 Предназначение Ведьмака / Джозеф Дилейни ; [перевод с английского А.Л. Куклей]. — Москва : Эксмо, 2019. — 320 с. — (Ученик Ведьмака. Мировой фэнтези-бестселлер для подростков).

ISBN 978-5-04-099086-3

Заключительная книга об ученике Ведьмака Томе Уорде.

Опасные монстры кобалы идут в Графство. Ведьмак Том Уорд, его ученица Дженни Колдер и ведьма Алиса продолжают отчаянную борьбу. Но уже сейчас ясно, что армия смерти непобедима. Остановить чудовищ практически невозможно, потому что теперь на их стороне не только магия, с ними почти все древние боги... Есть один способ — заключить союз с древними могущественными ведьмами. Только кланы ведьм никогда никому не подчинялись и враждовали между собой. Просить их о помощи — настоящее безумие! Но другого выхода нет... Скоро всё решится. Верность будет проверена, клятвы нарушены, и не всем суждено выжить...

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-099086-3

© Куклей А.Л., перевод на русский язык,
2019
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

Посвящается Мэри

Не думай, что вернешься на землю,
и твое сердце забьется,
а теплая кровь заструится по венам.
Ты никогда больше не отведаешь
ни рыбу, ни мясо, ни ягоды.
Ты не будешь пить прохладную воду
из горных ручьев и ощущать тепло
солнца на коже. Каждый приход в мир
живых будет чрезвычайно болезненным,
и ты сможешь существовать там лишь
в темное время суток.
До того, как закричит петух, тебе
придется вернуться во Тьму — иначе
первые же лучи утреннего солнца
сожгут тебя дотла.

Екатя, королева ведьм

Пролог



Я очнулась в темноте, дрожа от холода. Мой разум оцепенел, я будто лишилась воспоминаний.

Кто я?

Я лежала на спине, глядя в черное беззвездное небо. Молодая луна, висевшая низко над горизонтом, была цвета крови.

Я была сбита с толку. Интересно знать: где это я?

Я неспешно села и огляделась по сторонам. Земля была ровной и влажной, я увидела несколько мертвых кустов и деревьев. Вдали светились огни и виднелись очертания коттеджей.

Я пошла в ту сторону, спотыкаясь на каждом шагу, — ослабевшие ноги едва держали меня. Может быть, кто-то поможет мне? Или хотя бы скажет, как называется это странное место. Мне не нравилось, как выглядит здешняя луна. Вместо привычного серебристо-желтого бледного диска над головой висел чудовищный раздутый шар, похожий на окровавлен-

Д ж о з е ф Д и л е й н и

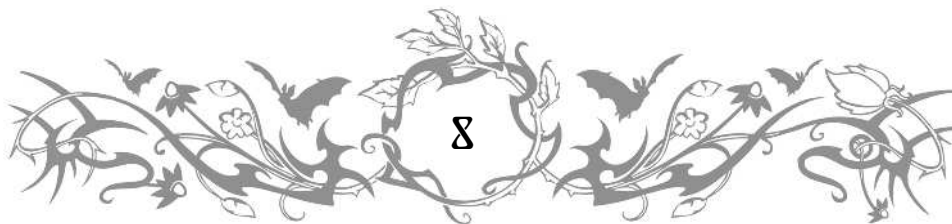
ное лицо. Оно словно бы следило за каждым моим шагом.

Мало-помалу силы возвращались, и я приближалась к коттеджам, но остановилась, когда сзади из темноты послышался звук, похожий на рычание животного. Оно зарычало снова, и беспокойство превратилось в страх. Что-то преследовало меня. Я слышала, как оно приближается во тьме. Охваченная паникой, я побежала к ближайшему из огней. Но стоило мне сделать пару шагов, как я увидела перед собой человеческий силуэт. Фигура двигалась прямо ко мне; теперь опасность была и сзади, и впереди.

Я многое могу сказать о человеке по его походке. Эта фигура двигалась со спокойной развязностью и уверенностью воина. Угроза возрастала. Кем бы ни был этот человек, он остановился футах в шести от меня. Я тоже замерла на месте, дрожа от страха всем телом. Возможно, скоро мне настанет конец. Возможно, эта дрожь в руках и ногах подсказывает, что смерть близка. Я не знала, что и думать. Должно быть, тело уже предчувствовало свою гибель?..

— Грималкин! Ты ли это? — раздался голос.

Звук этого имени подействовал на меня как заклинание. Все вмиг изменилось. Тело перестало дрожать, и страх упал с меня, как спадает с плеч поношенный плащ. Когда-то, в далеком прошлом, я слышала это имя раньше. Я изо всех сил пыталась вспомнить всё, что было с ним связано. А потом я поняла, что голос — женский. Она подошла ближе и улыбнулась.



Предназначение Ведьмака

Улыбка была словно бы лучом света, пробившимся сквозь тьму. Я хорошо знала эту девушку. Ее звали Торн.

Внезапно имя «Грималкин» пробудило воспоминания. Картинки ярким светом вспыхивали в моей голове. Я видела, как падают мои противники, видела их перемазанные кровью тела. Мои ножи резали и кромсали. Я вынула ножницы из ножен под мышкой и отрезала бледные пальцы своих мертвых врагов.

И в этот миг моя личность вернулась ко мне.

Я — Грималкин.

Я мертва.

Но я по-прежнему Грималкин.

Сейчас я во Тьме.

Я вспомнила сражение в Англзарке. Вспомнила, как напала на Голгофа, Властелина Зимы, и как побежала к нему с обнаженными клинками. Я знала, что мне не победить, но я выиграла время, чтобы Алиса — земная ведьма — нанесла удар.

Вернулись воспоминания о холоде и мучительной боли. Потом — темнота и ничто. Моя жизнь ведьмы-убийцы оборвалась.

Страх исчез. На мне по-прежнему были перевязи с ножнами. Приятно, что клинки остались со мной — и короткие для метания, и длинные для ближнего боя. И мои ножницы тоже были на месте.

Здесь, во Тьме, я встречу других мертвых ведьм. Встречу врагов, с которыми сталкивалась в прошлом, и, вероятно, новых. Сумею ли я забрать их большие



Д ж о з е ф Д и л е й н и

пальцы, чтобы взрастить собственную силу? Похожа ли Тьма на землю хотя бы немного?

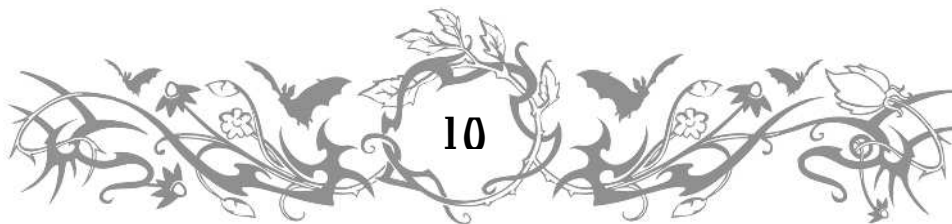
Внезапно я осознала, что мое сердце бьется и я дышу ровно, как и на земле. Немного жаль... Никогда больше не быть мне убийцей клана Малкин. Другая займет это место. Вероятно, уже заняла... Не сумею я и помочь людям в борьбе против кобалов — расы, которая вела войну с людьми, намереваясь убить всех мужчин и поработить женщин. Меня печалила мысль о девушках, которые до сих пор оставались их рабынями и страдали в плену. Я поклялась освободить их, но теперь, оказавшись во Тьме, не смогу сдержать клятву. Надеюсь, мои соратники, оставшиеся на земле, одержат победу. Смерть необратима.

Было трудно принять эту мысль, но я пожалала плечами. Что случилось — то случилось. Нужно забыть о прошлом и разобраться в новой ситуации. Какие возможности предоставляет Тьма?

Я снова взглянула на девушку передо мной. Когда-то мы знали друг друга. Эту девчонку тренировала я, готовя ее на роль такой же ведьмы-убийцы, как я. Мы были очень близки. Я плакала, когда наши враги убили Торн, но слезы — пустая трата времени, от них нет никакого толка. Я отомстила, выследив всех ее убийц.

Я опустила взгляд, посмотрев на ее руки. Когда Торн умерла, ей отрезали большие пальцы. Но теперь они были на месте.

— Рада видеть тебя, дитя, — сказала я ей.



П р е д н а з н а ч е н и е В е д ь м а к а

Теперь память полностью вернулась, я снова мыслила четко и ясно, как и при жизни, — может быть, даже лучше.

— И я рада видеть тебя, Грималкин, — ответила она. — Но жаль, что мы встретились при таких обстоятельствах. Тьма ужасна. Здесь трудно выжить.

— Однако ж ты выжила, девочка. Это впечатляет. Видать, я хорошо тебя выучила. А теперь ты можешь научить меня тому, что нужно знать в этом месте.

— Затем я и пришла. Когда новая душа попадает сюда, первые часы — самые опасные. Я помогу тебе, если позволишь.

— Как ты узнала, что я умерла? — спросила я.

— Здесь есть те, кто интересуется происходящим на земле. Мы называем их Стражами; они принимают форму воронов. Они и рассказали мне о твоей смерти, поэтому я пришла — чтобы помочь тебе. На этом холодном полу материализуются почти все, кто при жизни служил Тьме.

— Знаешь ли ты, что произошло после моей смерти? Остальные выжили? — спросила я.

— Да, я знаю довольно много. Том Уорд и его ученица Дженни продолжают сражаться с вашими врагами. Бог Пан вступил в схватку с Голгофом и прогнал его. Но хотя Пан и выиграл эту битву, он очень ослаблен, и война не окончена. В конце концов Голгоф вернется, будет еще сильнее и опаснее, чем когда-либо. С тех пор кобалы выиграли немало битв и приближаются к берегам Северного моря. Не-

Д ж о з е ф Д и л е й н и

сомненно, они планируют вновь и вновь нападать на Графство. Но отсюда, из Тьмы, мы ничего не можем с этим поделать.

— Спасибо за информацию, — сказала я.

— Нам нужно побыстрее убираться отсюда, — проговорила Торн, оглядываясь по сторонам, словно ища в темноте какую-то угрозу. — Опасно слишком долго оставаться на одном месте.

— Отдаюсь в твои руки. Веди! — приказала я с улыбкой.

Теперь ученик будет тренировать учителя. Мы с Торн зашагали к далеким огням.

Я оглянулась через плечо, но не увидела ничего особенного.

— Что-то шло за мной, — сказала я Торн. — Кто-то четвероногий. Он преследовал меня.

— К этому придется привыкнуть, — ответила она. — Во Тьме много хищников. Некоторые из них люди, но есть множество других существ, жаждущих крови. Обычно они выслеживают одиноких жертв. Теперь, когда нас двое, угроза меньше. Те, кто живет во Тьме, обычно собираются в группы — так безопаснее.

Мы оставили пустынное поле позади и вышли на узкую мощеную улицу. На первый взгляд такая легко могла находиться где-нибудь в Графстве. К примеру, в Пристауне или в Кастере. Но зловещая кровавая луна освещала улицу только наполовину, и блестя-

П р е д н а з н а ч е н и е В е д ь м а к а

щие булыжники мостовой были скорее черными, чем серыми.

Слева я увидела сточную канаву. По ней текла темная старая кровь. Она могла быть со скотобойни или из мясной лавки, но я принялась и сразу же поняла, что это не кровь животных. Она была человеческой; во влажном воздухе стоял отчетливый металлический запах.

По обе стороны улицы возвышались дома с небольшими окнами, закрытыми черными кружевными занавесками, дрожавшими как паутина. Глядели ли из-за этих занавесок глаза? Уверена, что да. Но если так — кто там прячется? Шпионы? Мертвые люди? Мертвые ведьмы? Или какие-нибудь другие создания Тьмы?

Мертвецы ходили и по улице. По некоторым легко можно было понять, как они умерли. У одного прохожего виднелась рана на горле — такая большая, что она походила на второй рот. Мужчина стонал от боли, а из его раны сочилась кровь. Если ты попадаешь сюда в том же виде, в котором умер, то я должна превратиться в окровавленные ошметки плоти и костей. Именно так я погибла, разбитая на куски Голгофом — Богом-Мясником.

Я покосилась на Торн. Почему у нее снова появились большие пальцы? И почему я цела? Да уж, здесь есть чему поучиться. Вся моя жизнь была испытанием и борьбой. А это — совершенно новый мир, который нужно постичь, чтобы в конечном итоге возобладать.

Д ж о з е ф Д и л е й н и

Как интересно! Может быть, смерть окажется даже лучше, чем жизнь.

Потом я заметила, что мертвецы ходят, опустив взгляды — уставившись на булыжники мостовой. Так, словно они не осмеливались смотреть друг другу в глаза.

— Почему все ходят, глядя в землю? — спросила я.

— Чтобы не привлекать к себе внимания, — объяснила Торн. — Это слабые души. В основном — просто жертвы.

— Чьи жертвы? — спросила я.

Но прежде чем Торн успела ответить, вдалеке раздался визг, а затем я услышала громкий звук колокола — жуткий звон, от которого мостовая завибрировала под ногами. Какое-то предупреждение? Я начала считать удары.

Торн забеспокоилась. Указав на узкий переулок, она побежала к нему. Я последовала за ней, держась в тени. Отбив тринадцать ударов, колокол замолчал, но тишина продлилась недолго. Со всех сторон доносились крики ужаса.

— Что происходит? — спросила я.

— Этот звон означает несколько вещей, — объяснила Торн, — но в том числе предупреждает об угрозе. Сейчас хищникам позволено охотиться на кого угодно. Лучше бы спрятаться — до тех пор пока колокол не сообщит, что опасность миновала.

— Какие хищники?



Предназначение Ведьмака

— Их легион, и они принимают разные формы. Смотри! Один прямо над нами! — крикнула Торн, указывая вверх.

Что-то большое пронеслось вдоль переулка, издав хриплый визг. Тварь летела над нашими головами, и в свете алой луны я видела, что она вся перемазана кровью. Тварь походила на гигантскую летучую мышь с горящими глазами, длинными крыльями и когтистыми руками.

— Это чийк — один из низших демонов. Они охотятся стаями, а мы — их добыча! — воскликнула Торн. — Они чуют свежую кровь тех, кто недавно появился во Тьме. Вот почему он так быстро нашел нас! Теперь он призовет и других хищников. Надеюсь, скоро зазвонит колокол и угроза минует.

Меня охватил гнев. Я не привыкла прятаться в переулках, надеясь, что колокол спасет меня!

Я прислушалась. Отовсюду доносились крики страха и боли, но по большей части они звучали в той стороне, где висела кровавая луна. Именно там, должно быть, собралось много хищников и их жертв.

Жестом велев Торн следовать за собой, я побежала к алой луне — к крикам и воплям.

— Нет! — воскликнула Торн. — Этот путь ведет на площадь Базилики. Там смерть!

Я бежала, набирая скорость. Бежала по узким улочкам, с каждым новым поворотом приближаясь к тому месту, откуда неслись крики.